

CORDIALIDAD



VIVENCIAS DE UN TURISTA ISLA IGUANA-PANAMA

Fueron tan sólo unos segundos de mucha emoción que tampoco se borrarán de mi mente. La experiencia fue inolvidable y muy instructiva.

ANDREE GOSNET

La mañana estaba nublada, pero el día parecía aclararse. Nos habíamos levantado muy temprano después de pernoctar en el Residencial Pedasí; un acogedor hotel en el extremo sur oriental de la Península de Azuero: Pedasí. Estábamos todos muy emocionados mientras esperábamos que el bote se aproximara a la playa para recogerlos. Navegamos hasta Isla Iguana mientras un grupo de delfines juguetones aprovechaban las olas de nuestras embarcaciones para dar espectacular

isla. Este es entregado a toda persona que participe de las giras de Iguana Tours. Nos describió cómo la isla emergió del mar hace varios miles de años; cómo se formó el arrecife de coral; cómo los bosques tropicales secos se entremezclan con árboles frutales, cítricos y otras especies introducidas por el hombre desde los años cincuenta; la historia de las bombas de la segunda guerra mundial; los problemas ambientales de la isla; y muchas otras cosas fascinantes.

Terminada la charla introductora realizamos una caminata por los bosques tropicales de la isla, donde pudimos apreciar la iguana negra arrastrándose en medio de la densa vegetación. Se nos mencionó que la iguana verde solía ser muy abundante en la isla, pero su carne y huevos son muy apreciados en la zona de Azuero, por lo que ha sido cazada indiscriminadamente. Además, la boa constrictor también es común

da Playita del Faro, conformada también por arenas blancas pero de menor tamaño que El Cirial. Caminamos un poco por el litoral rocoso hasta alcanzar un sitio donde pueden apreciarse muy de cerca infinidad de nidos de tijeretas. Rodrigo, nuestro otro guía, nos habló sobre la vida de estas; como pescan; sus hábitos de atacar a otras aves en vuelo para obligarlas a soltar la comida y atraparla antes que caiga al agua; el rojo buche que los machos inflan durante el apareamiento para inducir a las hembras a seleccionarlos.

Los botes nos esperaban en la Playita del Faro. Los abordamos nuevamente e iniciamos un recorrido alrededor de la isla. En el negro basalto que compone las costas de la isla se observaban marcadas líneas horizontales que semejaban un cuaderno a rayas. Nuestros guías nos hicieron notar que estas son el producto del ascenso y descenso del nivel del mar durante las glaciaciones y cuando la isla emergió del océano.

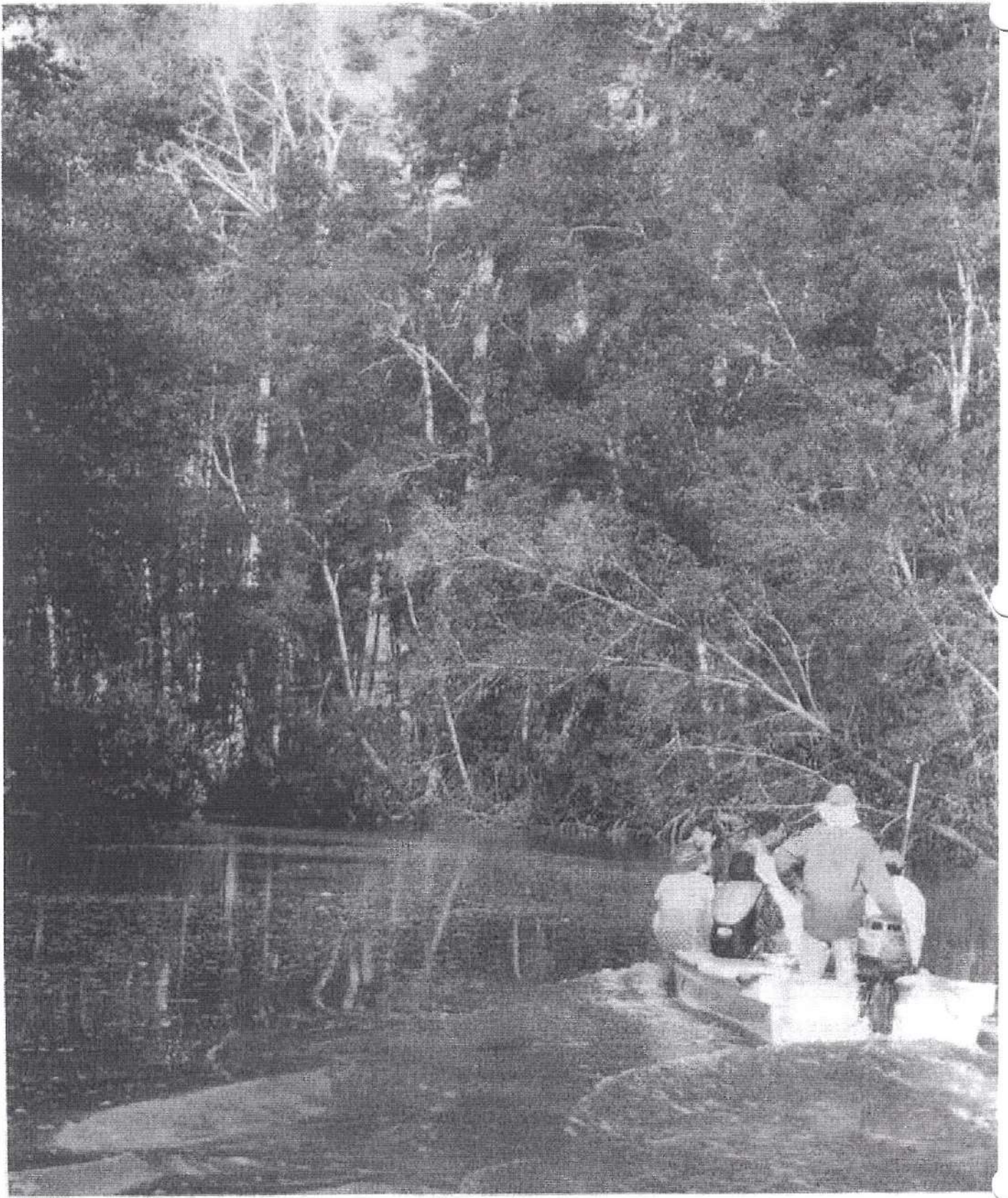
De pronto, a lo lejos, se vio un chorro de agua alzarse al cielo. Una ballena jorobada nadaba junto a su crío en las cercanías de la isla. Nuestros guías indicaron a los boteros de dirigirse en esa dirección y nos preguntaron si alguno querría bucear con ellas. La regla sería no tocarlas por ningún motivo. Ninguno del grupo se animó a ello, pero pudimos apreciarlas muy de cerca y mientras los guías nos explicaban como las ballenas se congregan en estas aguas para dar a luz y enseñarles



ISLA IGUANA VISTA DESDE EL AIRE.

res saltos fuera del agua. Luego de desembarcar en la playa El Cirial, de impresionantes blancas arenas bañadas por cristalinas aguas color esmeralda, nuestro guía, Marco, nos presentó Isla Iguana utilizando un folleto de Iguana Tours en el cual se describen los recursos turísticos de la

isla, pero muy difícil de ver, pues evita la presencia humana. Llegamos a un faro, el cual, en conjunto con otros faros del área, marcan la entrada al Golfo de Panamá a los barcos que se alejan o se aproximan al Canal de Panamá. Finalmente salimos a una hermosa playa denomina-



ADVENTURES OF A TOURIST IGUANA ISLAND-PANAMA

A few seconds of total emotion that will never be erased from my memory.
The experience was unforgettable and educational.

ANDREE GOSNET

It was a cloudy morning, but it was soon to clear out. We were up very early after an overnight at Residencial Pedasi - a comfortable hotel on the south-eastern end of Azuero Peninsula, in a town named Pedasi. We were all very excited while we waited for the boats to come ashore to pick us up.

On our way to Iguana Island the boat was quickly surrounded by dolphins that playfully used the wake of our boats to show their ability to jump off the water. We landed on the spectacular white

beach) with white sands, but somehow smaller than El Cirial. We hiked along the rocky coastline until reaching a site from where we could easily observe scissors-tailed flycatcher's nest sites. Our other guide, Rodrigo, explained how they fish, their ability to attack other birds in flight to steal their catch and how the male's red belly inflates during courtship. Our boats were waiting back at Playita del Faro. We boarded them and circled the island. The island's rocky coast is made up of black basalt. Horizontal lines, like those of a notebook, can be appreciated on the rocks. Our guides explained that the lines were the result of the increase and decrease of tide levels during glacier movements and when the island emerged from the ocean. All of a sudden, away from our boats a water jet seemed to almost reach the sky. A humpback whale with its newborn were swimming near the island. The guides quickly pointed them out to us and commanded the boat pilots to follow them. We were asked if we wanted to dive with them.

After the introductory speech by our guide, we hiked through the

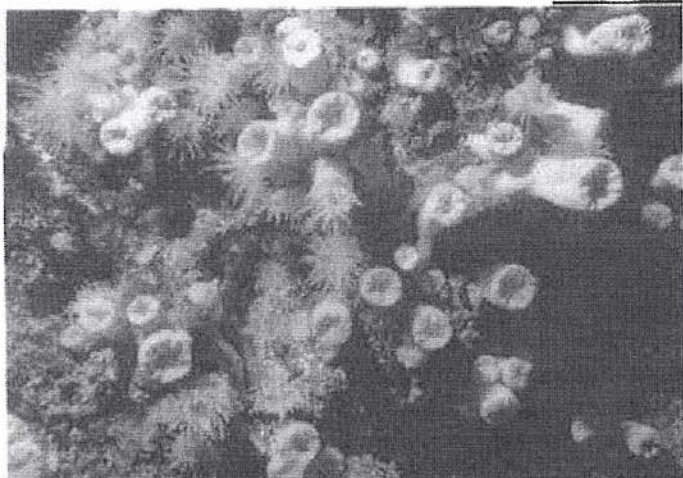
tropical forests where we were soon able to spot impressive black iguanas. We were told that green iguanas used to be common on the island, but they were hunted out for their eggs and meat which are sought after in the Azuero region. Common on the island are the boa constrictors, but are difficult to see as they avoid human pres-

sands of El Cirial beach. While our feet were being bathed by beautiful clear-emerald waters, our guide, Marco, introduced us to Iguana island with a brochure provided by Iguana Tours that described the attractions of the island. The brochure is given to all par-

icipants of Iguana Tours field trips. With it we learned how the island emerged from the bottom of the ocean thousands of years ago, how its coral reefs were formed, how its tropical rainforests mix with fruit trees and other exotic species of plants introduced by man since the 1950s and the history about World War II bomb shells found on the island. The brochure also provides information about the island's environmental problems and other fascinating aspects of the area. After the introductory speech by our guide, we hiked through the

tropical forests where we were soon able to spot impressive black iguanas. We were told that green iguanas used to be common on the island, but they were hunted out for their eggs and meat which are sought after in the Azuero region. Common on the island are the boa constrictors, but are difficult to see as they avoid human pres-

ence. We arrived at a lighthouse that, together with a set of similar ones located in the area, marks the entrance to the Gulf of Panama for ships nearing or leaving the Panama Canal. Further we reached a beautiful beach named Playita del Faro (The Lighthouse's little



CORAL (TUBASTREA COCCINEA) FROM THE IGUANA ISLAND REEF.

PHOTO: MARCO DIAZ

PHOTO: RODRIGO COLOANE

VISIT TO THE NEST SITES ON THE ISLAND.



a bucear a sus críos, nosotros disparábamos sin cesar nuestras cámaras fotográficas y de video. Este hecho acontece durante algunos meses del año debido a la abundancia de alimento, la cálida temperatura y variadas profundidades de estas aguas. Regresamos a la playa El Cirial con los corazones aún palpitantes y disfrutamos de un ligero almuerzo entre la algarabía reinante. Todo el grupo, incluso los guías seguíamos emocionados por la aventura. Incluso los guías nos confesaron que cada vez que encuentran a estos inofensivos e inteligentes gigantes del mar, que pueden alcanzar los 18 metros de largo, la emoción es igual a la primera

prepararon con una breve charla a lo que veríamos y como debíamos comportarnos en el arrecife. Aprendimos que el coral, a pesar de parecer una planta, es un animal invertebrado; como se forman los arrecifes y lo lento que crecen los corales. Nos describieron las especies de coral y peces que veríamos y nos identificaron las zonas del arrecife, utilizando nuevamente el folleto guía de Iguana Tours. Marco nos relató sus vivencias durante el proyecto de repoblación de coral realizado por ecólogos del Instituto Smithsonian en 1990. Nos describió el arduo trabajo bajo el agua realizado por científicos voluntarios para repoblar con coral un área del a-

all of us were shooting our photo and video cameras. We were told that their visit only occurs during certain months of the year when food is abundant, water depths vary and temperatures are warm. We returned to El Cirial with our hearts still pounding. A light lunch was served while we exchanged impressions. The whole group and the guides were very excited after the adventure. The guides confessed that it always feels like the very first time when they find these harmless and intelligent giants of the seas - some may reach up to 18 meters in length - and that one of their most wonderful experiences was diving with them.

After resting and calming ourselves down from the recent adventure we geared up for an afternoon of snorkeling. While we were getting ready to search the crystal-clear waters, Marco and Rodrigo taught us how to use the gear, prepared us to what we could expect to see under water and how we should behave around the coral reef. We learned that even though they look like plants, corals are invertebrate animals; how reefs are formed and how slow corals grow. The species of coral and fish that we would expect to find were described to us and the coral reef's different areas were identified, again, using the brochure provided by Iguana Tours. Marco told us about his experience with a coral resettlement project carried out by Smithsonian Institution ecologists in 1990. He described the difficult underwater work and the techniques used by volunteer scientists to resettle coral specimens in an area of the reef that was totally dead. We were finally ready to go under water.

We first dove in shallow waters, in the area called the reef's lagoon, surrounded by multi-colored fish



LAS BLANCAS ARENAS DE LA PLAYA EL CIRIAL SON BAÑADAS POR AGUAS CRISTALINAS COLOR ESMERALDA.

vez, y una de sus maravillosas experiencias es haber buceado junto a ellos. Luego de descansar y calmar los ánimos de la reciente aventura nos pusimos los equipos de buceo apnea (snorkel) y nos preparamos para sumergirnos en las cristalinas aguas. Marco y Rodrigo les enseñaron a utilizar el equipo a los que no sabían y nos

recife que estaba totalmente muerta y las técnicas utilizadas. Estábamos finalmente listos para sumergirnos. Buceamos primero en aguas llanas, en la zona del arrecife llamada laguna arrecifal, rodeados de peces multicolores y corales. Incluso personas que no sabían nadar disfrutaron del paisaje submarino, utilizando un sal-

vavidas. Cuando los guías se sintieron conformes con el rendimiento de todos, abordamos el bote y nos dirigimos a la "pared arrecifal" a unos 300 metros de la playa. Allí observamos el proyecto de repoblación de coral. Orgullosamente, Marco descendía y nos señalaba las miles de colonias que crecían lentamente, restaurando el fondo muerto. Pudimos apreciar con nuestros propios ojos que el proyecto fue un éxito. Nos dejamos llevar por la corriente a lo largo de la pared de coral bajo la atenta mirada de nuestros guías, con el bote siempre a nuestro lado. Nunca faltaron los peces multicolores a nuestro alrededor, y de pronto, una tortuga se paseó alrededor del grupo. Fueron tan solo unos segundos de mucha emoción que tampoco se borrarán de mi mente.

La experiencia fue inolvidable y muy instructiva. Personalmente había buceado anteriormente, pero debo reconocer que entrar al agua con una persona que conoce el área y es un experto en ecología de arrecifes es una experiencia totalmente diferente. Nos explicaron que veíamos y como debemos comportarnos para conservar tan hermoso lugar. Al final de la tarde abordamos el bote. Nuestros guías tuvieron que sacar a algunos del agua pues no queríamos salir. Navegamos hasta los manglares de estero de Purio, en el continente, mientras hablábamos de lo que habíamos visto y hacíamos incesantes preguntas a nuestros guías sobre los peces y corales. Las tijeretas, los pelícanos y otras aves marinas cuyos nombres no recuerdo nos acompañaron durante el recorrido.

Ambos lados de la desembocadura del río estaban cubiertos por grandes árboles de mangle que emergían del agua. Nuestros guías nos explicaron que es un manglar, su importancia para las pesquerías, su conexión con los arrecifes de coral y que debemos hacer para conservarlos, mientras nos

36 >

and coral. Even some of the participants who did not know how to swim enjoyed the submarine adventure using lifesavers. When the guides felt comfortable with our ability to snorkel with confidence we boarded the boats and moved to the reef's wall at about 300 meters away from the beach. There we were able to see the coral resettlement project results. Proudly, Marco submerged as he pointed out to thousands of new coral colonies that were slowly growing and taking over the dead bottom. We could confirm with our own eyes that the project was successful. We drifted with the current along the coral wall always being observed

admit that going in the water with someone who knows the area and who is an expert in coral reef ecology is a totally different experience: an adventure. Everything we saw was explained and we were taught how to behave in order to conserve such a beautiful place. At the end of the day we boarded our boats. The guides had to literally pull us out of the water, as some of us did not want to leave. We headed towards mainland, to the mangroves along the marshlands of the Puro river, while we exchanged our experiences and talked about what we had seen while asking our guides more questions about the coral reef and the fish. Fork-tailed flycatcher,



FOTO: MARCO ZHA

DISFRUTE DE LAS BELLEZAS QUE OFECE EL ARRECIFE DE CORAL DE ISLA IGUANA, EL MAS GRANDE DEL GOLFO DE PANAMA.

by our guides and with the boats next to us. Beautiful multi-colored fish were always present and even a sea-turtle passed by - a few seconds of total emotion that will never be erased from my memory.

The experience was unforgettable and educational. I had practiced scuba diving before, but I must

pelicans and other marine birds accompanied us all the way back.

Both sides of the river's mouth were covered by huge mangrove trees that arose from the shallow water. We learned from our guides about mangrove communities, their importance for commercial fisheries, their connection to coral

36 >

identificaban las especies de aves que volaban en las cercanías. Un mapache, o gato manglatero, bajaba rápidamente por el tronco de uno de los árboles al notar que el bote se aproximaba demasiado a la orilla. Un águila de mar regresaba al nido con un pez en las garras. Finalmente regresamos costeano hasta la playa El Arenal, de donde habíamos salido en la mañana. Desde el bote se podían apreciar rastros de tortugas marinas que habían anidado las noches anteriores en la playa.

Esa noche disfrutamos de una exquisita cena de mariscos frescos en el hotel, el cual demostró que además de ser acogedor y confortable, cuenta con una excelente cocina. Terminada la cena Marco nos dio una conferencia con diapositivas comparando los arrecifes de coral y manglares del Caribe y el Pacífico, sus problemas ambientales y que hacer nosotros, los ciudadanos comunes para ayudar a conservarlos. Luego de la cena, algunos se fueron a dormir, mientras que otros revivimos nuestras vivencias de tan excitante día, narrándole las historias a otros huéspedes y al dueño del hotel, Toti, quien atiende a su clientela personalmente.

Al día siguiente nos despedimos de Pedasí y del acogedor hotel que nos hospedó por dos noches. Nos dirigimos a Cerro Juan Díaz, un sitio arqueológico en la Villa de Los Santos que está siendo excavado por los Institutos Smithsonian y Nacional de Cultura. Aquí nos atendieron Luis y Conrado, arqueólogos del Smithsonian, quienes nos explicaron detalladamente, utilizando láminas, en que consiste una excavación arqueológica y que se encontró en el sitio. Los descubrimientos realizados le permitieron a Conrado describirnos como fue utilizado el sitio desde hace unos mil años a la fecha, incluyendo las costumbres y dieta de los habitantes del lugar. Nos explicaron que son los "concheros", muy abundan-

tes alrededor de todo el cerro; nos diferenciaron los entierros primarios, de un solo individuo, de los entierros secundarios, de más de un individuo; la manera como tallaban las conchas para hacer collares y la importancia de estas hasta que apareció el oro; el gran intercambio comercial existente con tribus de tierras lejanas, como Panamá y Colombia; la importancia estratégica del sitio, desde el cual se divisa el Golfo de Parita y un gran trecho navegable del río La Villa; y la relación de estas comunidades indígenas con los manglares y arrecifes de coral del área.

De regreso a Panamá nos detuvimos en el Parque Nacional Sarigua, donde pudimos apreciar el sistema de albinas y manglares que lo conforman. Nuevamente, nuestros guías nos explicaron la formación del sitio y sus planes de conservación. Apreciamos el sitio donde posiblemente provenían los primeros habitantes de Cerro Juan Díaz, un sitio arqueológico que ya fue excavado, donde se observaban concheros similares a los de Cerro Juan Díaz.

Fue un fin de semana inigualable, diferente y sumamente instructivo. Pudimos apreciar los recursos costeros del área de Azuero, complementado con su historia, desde las primeras poblaciones humanas que habitaron el área, hasta los problemas que hoy en día deben enfrentar los arrecifes de coral, manglares y pesquerías; y por supuesto, ahora se como debo comportarme cada vez que visite una playa o un área natural, y como puedo ayudar a conservar nuestros importantes recursos naturales. De hoy en adelante miraré el mar de una manera diferente, gracias a Iguana Tours. Para mayor información de las giras de Iguana Tours en Panamá, llamar a los teléfonos (507) 226-8738 ó 226-4516, Fax 226-4736. ■

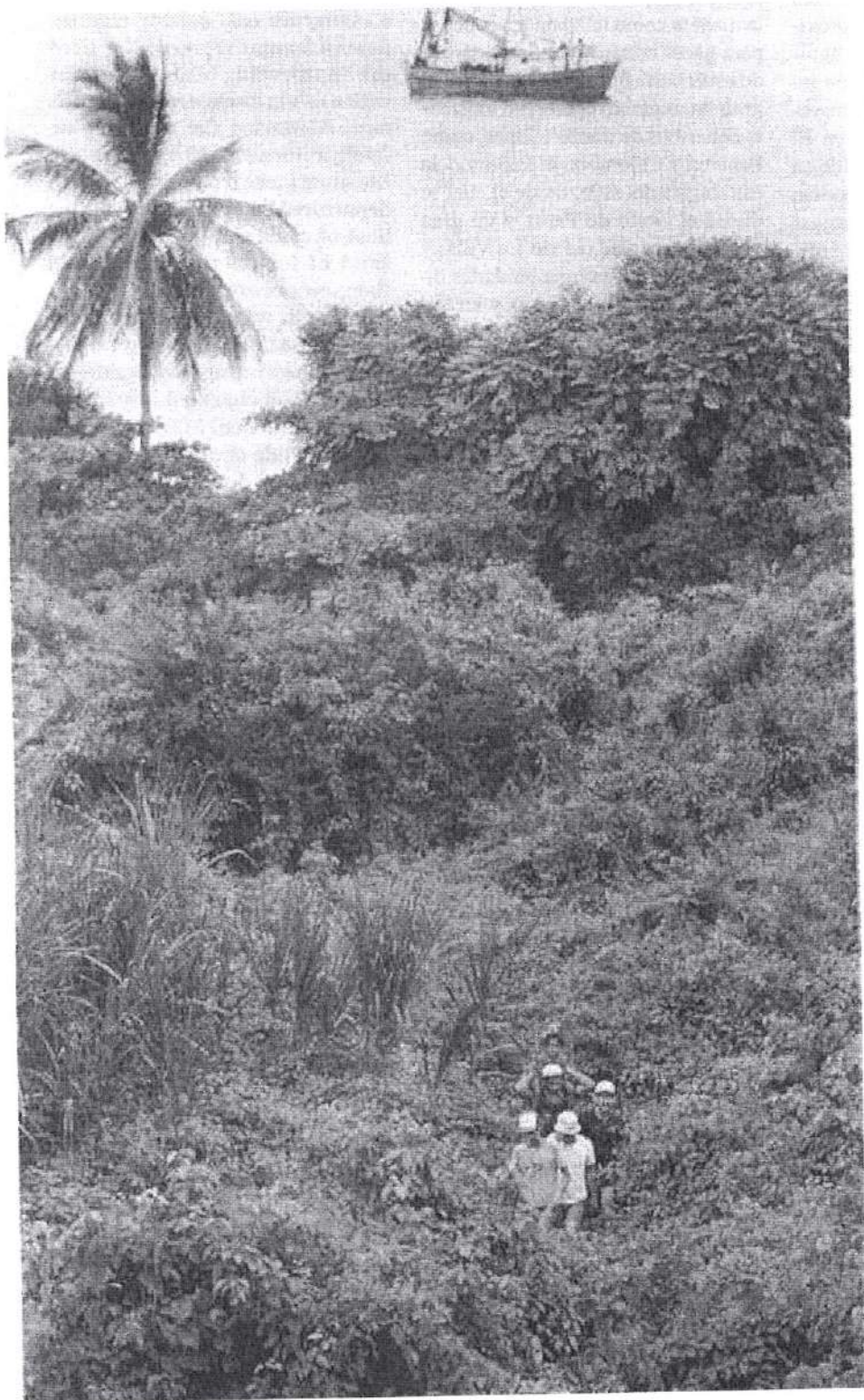
COPA LE OFRECE VUELOS DIARIOS HACIA PANAMA DESDE CENTROAMERICA, SURAMERICA, EL CARIBE, ESTADOS UNIDOS Y MEXICO.

reefs and what we need to do to protect them, while they identified different species of birds that were flying around. A raccoon, also known as a mangrove cat, quickly climbed down a mangrove tree as it noticed the approaching boats. An osprey with a fish in its claw returned to its nest. Bordering the coastline, we finally returned to El Arenal beach, the same place from where we had departed that morning. From the boat we could observe tracks on the sand of turtles that had nested there on previous nights.

That night we enjoyed an exquisite fresh seafood dinner at the hotel, demonstrating that besides its comfort and charm, it also has an excellent kitchen. Marco had prepared a slide show that was presented after dinner in which he made an interesting comparison between Caribbean and Pacific coral reefs and mangrove systems, their environmental threats and what should be done by us to help preserve them. After the presentation some went to sleep, while others relived our adventures of that day with other guests and Toti, the owner of the hotel, who personally attends the visitors.

The next day we said good bye to Pedasí and to the charming hotel in which we stayed for two nights. We traveled to Juan Díaz hill, an archeological site in the town La Villa de Los Santos that is being explored by Smithsonian Institution and Panama's National Institute of Culture. Here we were received by Luis Conrado, two Smithsonian archeologists who explained in detail, using charts, how they were conducting the excavations and what has been found so far in the site. The discoveries made in the area allowed Conrado to describe how the site had been used since about one thousand years ago up to recent years, including customs and diet of the local inhabitant. We learned about

96 >



the abundant "concheros" (shell sites) around the hill; the difference between primary graves for single individuals and secondary graves for two or more individuals; the shell engravings to make necklaces and their importance until the discovery of gold; the commercial trade that existed with tribes from distant areas such as Panama and Colombia; the strategic importance of the site from where the Gulf of Parita and a long stretch of navigable waters of the La Villa river are visible; and the relationship between these indigenous communities with the mangroves and coral reefs of the area.

On our way back to Panama we stopped at Sarigua National Park to see its extraordinary system of albinas and mangroves. Once again, our guides explained how this site was formed and what are the plans to protect it. It is possible, we learned, that the first inhabitants of Juan Diaz hill, came from this area. This is another archeological site already excavated were "concheros", similar to those at Juan Diaz hill, were found.

It was a unique and extremely educational weekend. We visited and learned about the coastal resources of the Azuero area, complemented with the history of its first settlers and the environmental problems facing the coral reefs, mangroves and fisheries. Just as interesting and important, I learned the way I must behave when visiting beaches or any natural areas and how I can help in the conservation of our threatened natural resources. From now on, thanks to Iguana Tours, I will look upon the sea in a different way. For more information about Iguana Tours Panama guided field trips, please call tel (507) 226-8738, 226-4816, Fax 226-4736. ■

COPA OFFERS DAILY FLIGHTS TO PANAMA, FROM CENTRAL AMERICA, THE CARIBBEAN, SOUTH AMERICA, THE UNITED STATES AND MEXICO.